

یکصد پاسخ ساده درباره سرطان پستان

زورا کی. براون
کارل کی. بوتمن

ترجمه و تدوین
فرزانه فرشادی

Brown, Zora K.

سرشناسه: براون، زورا کی

عنوان و نام پدیدآور: یکمصد پاسخ ساده درباره سرطان پستان/ زورا کی. براون، کارل کی. بوتمن؛ ترجمه و تدوین فرزانه فرشادی.

مشخصات نشر: تهران: تالیا، ۱۳۹۱.

مشخصات ظاهری: ۲۱۲ ص: مصور، جدول.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۰۱۷-۱۶-۷

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: 100 question & answer about breast cancer, 3rd ed, ©2009

یادداشت: ویراست قبلی کتاب حاضر قبلاً با عنوان «مصد پرسش و پاسخ درباره: سرطان پستان» توسط انتشارات پایگان در سال ۱۳۸۷ چاپ و منتشر شده است. در ضمن نویسنده ویراست قبلی زورا براون و لاسان دی لفاف بوده است. یادداشت: واژه‌نامه.

عنوان دیگر: صد پرسش و پاسخ درباره: سرطان پستان.

موضوع: پستان -- سرطان -- به زبان ساده

موضوع: پستان -- سرطان -- مسائل متفرقه

موضوع: پستان -- سرطان -- پرسش‌ها و پاسخ‌ها

شناسه افزوده: بوتمن، کارل / Boatman, Karl

شناسه افزوده: فرشادی، فرزانه؛ مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۱ / ۶۱۶/۹۹۴۴۹ RCTA

رده‌بندی دیویی: ۶۱۶/۹۹۴۴۹

شماره کتابشناسی ملی: ۲۸۱۲۵۶۸



Email: taliyapub@gmail.com

تلفن: ۰۹۱۲۶۰۷۳۰۹۸ و ۰۲۱-۲۲۸۱۹۱۲۹

یکمصد پاسخ ساده درباره سرطان پستان

زوار کی. براون، کارل کی. بوتمن

مترجم: فرزانه فرشادی

چاپ اول: ۱۳۹۱

تیراژ: ۱۵۰۰ نسخه

چاپخانه: شعبانی

صحافی: البرز

قیمت: ۸۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۰۱۷-۱۶-۷

فهرست مطالب

۷	.....	مقدمه
۱۱	.....	فصل اول
۱۱	.....	مقدمات
۲۵	.....	فصل دوم
۲۵	.....	عوامل خطر و پیشگیری
۲۷	.....	سن
۲۸	.....	سابقه‌ی شخصی
۲۹	.....	سابقه‌ی خانوادگی
۳۰	.....	رژیم و تناسب اندام
۳۲	.....	نژاد
۳۳	.....	عوامل دیگر
۵۵	.....	فصل سوم
۵۵	.....	تشخیص
۵۷	.....	تصویربرداری
۵۹	.....	نمونه‌برداری
۶۷	.....	فصل چهارم
۶۷	.....	درمان
۸۴	.....	اقدامات جراحی
۹۹	.....	درمان با پرتو

۱۱۰	شیمی درمانی و هورمون درمانی
۱۱۷	حالت تهوع و استفراغ
۱۲۰	ریزش مو
۱۲۱	درد
۱۲۲	خستگی
۱۳۰	درمان های دیگر
۱۳۶	طب سوزنی
۱۳۶	روغن های دهن - بدن - روح
۱۳۷	درمان های گیاهی و مکمل ها
۱۴۳	فصل پنجم
۱۴۵	مسکن های غیر دارویی
۱۴۷	مدیریت دارویی درد
۱۴۸	روش های دیگر درمان
۱۶۱	فصل ششم
۱۶۳	هیجانات بیمار
۱۷۲	بدن بیمار
۱۷۸	خانواده و بیماری سرطان پستان
۱۸۵	فصل هفتم
۲۰۵	فصل هشتم
۲۰۵	روابط شخصی
۲۱۱	پیوست
۲۱۲	منابع

سرطان پستان در ایران شایع‌ترین سرطان‌ها در میان خانم‌ها است. شناخت بیماری و درمان به هنگام و مناسب در مراحل ابتدایی می‌تواند جان بیمار را نجات دهد و زندگی طبیعی او را تامین نماید. برای دستیابی به این هدف لازم است بیماران و خانواده آنها و همچنین تیم درمان‌گر با همکاری و آگاهی از آخرین راه‌های تشخیص و درمان به جنگ این بیماری بروند.

همواره پرسش‌های فراوانی درباره علت بیماری، عوامل مستعدکننده، راه‌های پیش‌گیری و بالاخره بهترین روش درمان و مراقبت و پیگیری پس از درمان در ذهن آنها وجود دارد.

پاسخ به این مجموعه پرسش‌ها در مطب یا کلینیک امکان‌پذیر نیست. برای کمک و راهنمایی بیماران و بستگان و هم‌حین درخواست بیشتر آنها برای دسترسی به یک منبع درست و مطمئن از سرکار خانم فرزانه فرشادی خواستم که با توجه به تسلط کامل بر زبان انگلیسی و اشراف به مسائل طبی و اجتماعی و علاقه شخصی خود ایشان، زحمت ترجمه و تدوین از ویرایش سوم کتاب معتبر «یکصد پاسخ ساده درباره سرطان پستان» تالیف خانم زورا براون (Zora K. Broan) و آقای دکتر کارل بوت‌من (Karl k. Boatman) قبول زحمت و اقدام نماید.

جای بسی خوشحالی است که سرانجام با همت والای ایشان کار ترجمه‌ی آن با وسواس و دقت فراوان به انجام رسید و به بیماران عزیز و علاقمندان

تقدیم می‌شود. باشد که این مجموعه جالب بتواند در هر زمان یا مراجعه به آن پاسخ مناسب و قانع‌کننده و درست را به آنان ارائه نماید.

دکتر مرتضی عطری

تابستان ۱۳۹۱

www.ketab.ir

مقدمه

قدیمی‌ترین سند درباره‌ی تشخیص سرطان پستان در دوران مصر باستان حدود ۱۵۰۰ سال پیش از میلاد مسیح نگاشته شده است. یک پزشک مصری دوران باستان، تشخیص هشت تومور در پستان را بر روی پاپیروس گزارش کرده است. این تومورها در دوران باستان با سوزاندن درمان می‌شدند، به این صورت که بافت را با یک ابزار فلزی داغ به نام «میل آتش» می‌سوزاندند. گفته شده است که این روش فقط برای تسکین درد است و نه برای درمان بیماری. شواهدی وجود دارد که در دوران مصر باستان، پزشکان می‌توانستند تومور بدخیم را از خوش‌خیم تشخیص بدهند. با توجه به دست‌نوشته‌های موجود از دوران باستان، به تدریج پزشکان در این دوران توانستند تومور را جراحی کنند، همچنان که امروزه تومور از بدن خارج می‌شود.

قرن‌ها بعد، بقراط پزشک مشهور یونانی، نام کارسینوس و کارسینوما را برای تشریح این گونه تومورها به کار برد و از آن پس این بیماری کارسینوس نامیده شد. این واژه در زبان یونانی به معنی خرنج است، بقراط این گونه

تومورها را به خرچنگ تشبیه کرده است. در زبان فارسی از واژه سرطان که در زبان عربی به معنی خرچنگ است برای این بیماری استفاده می‌شود، واژه چنگار نیز به همین معنی در زبان فارسی کاربرد دارد.

با پیشرفت دانش پزشکی در شناخت بدن، پس از ۱۴۰۰ سال، نظر بقراط درباره علت سرطان کنار گذاشته شد؛ او علت سرطان را افزایش سودا می‌دانست. نظریات مختلفی درباره بروز سرطان با پیدایش کالبد شکافی، شناخت شبکه خون‌رسانی بدن، شبکه لنفاوی و تمایز سلول‌های طبیعی از سرطانی ارائه شد. در قرن بیست و یکم پیشرفت‌های شگفت‌آوری در زمینه پژوهش‌های سرطان انجام شد و تحقیقات زیادی بر روی کارسینوژن‌ها، شیمی‌درمانی، رادیوتراپی، تشخیص سرطان و درمان آن ارائه شد. (برای مطالعه تاریخچه سرطان به سایت www.abc4her.com مراجعه شود).

امروزه، پژوهشگران کوشش می‌کنند با آگاهی رسانی، میزان مرگ و میر از این بیماری را کاهش بدهند. آگاهی از ماهیت سرطان و روش‌های درمانی بسیار در کنترل سرطان، درمان و بهبود آن اثربخش است. خبر ابتلا به بیماری سرطان بسیار دلهره‌آور است، ولی نباید مبتلا شدن به سرطان را پایان زندگی تلقی کرد و برای درمان اقدام نکرد باید بر ترس چیره شد و بدن را از وجود مهمان ناخوانده پاک کرد. در هر مرحله‌ای از زندگی، ترس زائیده تاریکی اطراف ما و نبود شناخت از پدیده‌ها است. هرگاه در روشنایی چراغ، پیرامون را بنگریم و از اتفاقات اطراف خود باخبر شویم، بهتر می‌توانیم بر ترس ناشی از جهالت چیره شویم. دانش و آگاهی بهترین روش مبارزه با هر پدیده ناشناخته‌ای است. کتاب حاضر نیز با هدف آگاهی رسانی ترجمه شده است و امیدوارم مانند روشنایی در دستان شما باشد و راه شناخت بیماری سرطان پستان را با زبان بسیار ساده آشکار کند.

استادان بزرگواری، وقت ارزشمند خود را در اختیار من گذاشتند تا ترجمه و تدوین این کتاب سرانجام بگیرد، از آنان بسیار سپاسگزارم. آقای دکتر مرتضی عطری مانند پدری مهربان تمام مطالب را با دقت بازنگری کردند، آقای دکتر عبدالله عزیزیان با شکیبایی فراوان تمام پرسش‌های من را پاسخ دادند و آقای دکتر حسن جلایی‌خو کتاب را برای ترجمه در اختیار من قرار دادند.